

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): Juliana Barros  
82ª ENTREVISTA – (F.E.B.A.) - Angola

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais as línguas que você fala”

Inf.: português e te::nto falar um pouco de inglês tava:: a aprender antes de vir pra cá

Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões:: ”

Inf.: não::

Doc.: de que forma assim:: quais as diferenças:: ”

Inf.: no sotaque::

Doc.: é::” e no brasil você acha que as pessoas falam da mesma forma”

Inf.: também não::

Doc.: e onde é que tá a diferença em::”

Inf.: também no sotaque::

Doc.: só no sotaque ou tem outra diferença:: ”

Inf.: aqui:: não apenas no sotaque mas na forma que usam mesmo:: o:: a língua o português é: bem diferente

Doc.: é né::” e em fortaleza e em redenção você acha que as pessoas falam da mesma maneira:: ”

Inf.: ainda não fiz essa comparação

Doc.: já foi em fortaleza::”

Inf.: já::

Doc.: no seu país você percebeu que as pessoas mais ido::sas ou antigamente as pessoas falavam diferente de hoje::”

Inf.: haa::

Doc.: como assim:: ”

Inf.: é:: pelo desenvolvimento da própria língua:: antigamente usavam assim termos que hoje em dia já não são usados lá::

Doc.: em que situações você fala língua portuguesa::”

Inf.: em todas::

Doc.: ok:: você tem dificuldades em se comunicar em português::”

Inf.:

não::

Doc.: é:: qual a importância da língua portuguesa em sua vida”

Inf.: (+) é importante para me comunicar tanto lá com:: os:: que me rodeiam e:: e foi tão importante quando viemos pra cá (+) e:: foi uma facilidade pra nós porque eu vejo colegas que vieram da guiné tiveram mais dificuldades em relação a nós (+) para assimilar os conhecimentos que os professores:: transmitiam

Doc.: e:: me fala um pouquinho do processo de alfabetização de língua portuguesa

Inf.: aqui ou lá ”

Doc.: aqui assim:: lá né” como foi o seu processo de alfabetização”

Inf.: começou primeiro no no núcleo familiar (+) os pa::is transmitia::m porque lá além da língua portuguesa fala-se outras línguas mas eu não tive a oportunidade de me ensinarem a língua materna então:: só tive a chance de aprender o português:: e as primeiras foi (entrando) no núcleo familiar só depois é que fui a:: aprendendo mais coisas indo pra escola

Doc.: e:: então a sua língua materna é o português”

Inf.:

não::

Doc.: qual a sua língua materna”

Inf.: é o( umbundo)

Doc.: [...] como foi seu processo de alfabetização em língua portuguesa”

Inf.: não tem nenhuma::

Doc.: não::”

Inf.: não:: porque não tem nada haver com o português

Doc.: ta certu::

Doc.: no portuguesa nós temo a língua como processo de colonização::